



暢銷美國

500000本

The Hurried Child

蕭瑟的童顏

揠苗助長的危機

原著◎Dr. David Elkind

編譯◎洪毓瑛・陳姣伶

國家圖書館出版品預行編目資料

蕭瑟的童顏：揠苗助長的危機 / David Elkind
原著：洪毓瑛、陳姣伶編譯。——初版——新竹市：和英，1998〔民87〕
面：公分，——（父母心理學全集：2）
譯自：The Hurried Child: Growing Up Too Fast Too Soon
ISBN 957-98281-1-3〈平裝〉

1. 親職教育 2. 兒童學 3. 兒童心理學

528.1

87007590

G61/36

蕭瑟的童顏

——揠苗助長的危機

原 著 ● The Hurried Child:
Growing Up Too Fast Too Soon(Revised Edition)

作 者 ● Dr. David Elkind

編 譯 ● 洪毓瑛、陳姣伶

出版者 ● 和英出版社

發行人 ● 周逸芬

主 編 ● 洪毓瑛

美 編 ● 吳慧雯

排 版 ● 許志忠

地 址 ● 新竹市瑞麟路50號

電 話 ● (03) 520-6198

傳 真 ● (03) 520-6622

郵 撥 ● 19180493（戶名：和英出版社）

e-mail ● develop@ms11.hinet.net

總經銷 ● 藝術村國際股份有限公司

地 址 ● 台北縣中和市中山路二段401號2樓

電 話 ● (02) 3234-9565

印 刷 ● 創色美術印刷廠有限公司

定 價 ● 新臺幣190元

登記證 ● 局版臺省業字第711號

ISBN ● 957-98281-1-3

初版一刷 ● 1998年9月

版權所有 翻印必究

（本書如有缺頁、破損，請寄回更換）

ALL RIGHTS RESERVED

Copyright(C)1988 by David Elkind

This translation published by arrangement with Addison Wesley

Longman, Inc. First published in the United States by Addison Wesley

Longman, Inc., 1 Jacob Way, Reading, MA 01867, U.S.A.

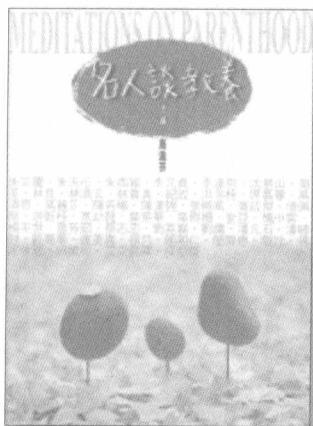
Chinese translation copyright(C)1998 by Develop Publishing Company.

Meditations on Parenthood

名人談教養

現代名人◎感性篇

走過風雨晴晦，
揮灑出一方璀璨天空，
「名人」是以成為「名人」。
然而，在生命傳承的當下，
他們是以什麼樣的智慧
處理養兒育女的大計？
——不妨聽聽他們怎麼說……



◎定價 150 元

經典名人◎理論篇

附錄中的篇章
包含多位心理學大師的著名理論，
其不同的立論角度，
猶如一面散發著智慧粼光的多角稜鏡。
立於鏡前，
我們終將從不同的角度去「發現」孩子，
以及——照見自身。

皮亞傑·佛洛伊德·艾立克森·

鮑比·班度拉·



The Hurried Child

The Hurried Child

蕭瑟的童顏

揠苗助長的危機

原著◎ Dr. David Elkind

編譯◎ 洪毓瑛・陳姣伶



243	219	187	159	129	105	071	039	015	005
卷九	卷八	卷七	卷六	卷五	卷四	卷三	卷二	卷一	
幫助揠苗壓力下的孩子	兒童如何回應壓力	身心交瘁的孩子	社會化的歷程	按部就班地成長	誰在催促孩子成長？ ——媒體篇	誰在催促孩子成長？ ——學校篇	誰在催促孩子成長？ ——父母篇	我們的下一代	修訂版序

修訂版序

大衛·艾肯博士 (Dr. David Elkind)

十年前寫這本書的時候，我想描寫的是發生在美國社會的一些新的現象——一些顯示社會大眾看待孩子的態度已經和以往截然不同的新現象。雖然這種變化並沒有打著潮流運動的旗幟，也沒有昭然揭示它對孩子及童年的新觀點，但是它早就無聲無息地攻城掠地了。

在接下來的幾本著作裡，我嘗試著進一步證明：這些改變只會使我們的孩子日子更不好過。寫這些書的目的和本書一樣，我不僅想指出我們對孩子態度的轉變，而且也要讓大家看清楚——我們的孩子已經為自六〇年代以來的社會變遷付出了代價！

謬誤的「超級兒童」觀念

在這本書裡，我認為以前將孩子看成「空白的石板」或「成長的植物」的觀念早在後工業革命時期就已經成為過往雲煙了。我認為：一種新的兒童成長觀念正在形成，而這種新的觀念正是目前社會一味催趕孩子成長的源頭動力。我當時並不知道這個觀念是什麼，但是，我現在知道了——那是一種「超級兒童」的觀念。就像超人一樣，「超級兒童」具有超凡的力量，甚至在嬰兒的時候，就有遠超出他們年紀的能力了。這種想法讓我們以為我們可以催趕孩子早熟，而且孩子不會因此而受到傷害。

以往，我們認為孩子是需要成人照顧和指導的。這種觀念有助於創造出一個教養孩子的健康環境。因此，我們能夠制定出童工法、義務教育法、提供疫苗預防注射、以及其他保護嬰幼兒的教育課程。所以，到了五〇年代，我們的孩子比起歷史上其他任何時期的孩子都還健康，也受到更好的教育和保護。

當今的社會裡，離婚、單親家庭、雙薪家庭、以及由兩個單親家庭結合而成的「混合家庭」等情況愈來愈普遍，於是，固有的親職觀念成為父母焦慮自責的根源。對現代的父母來說，養兒育女的責任經常會和工作、找尋新伴侶、成立新家庭，甚至和維持最起碼的生活水平相衝突。現代家庭的生活型態使得大部分的父母幾乎不可能遵循往昔的觀念來照料孩子。

然而，還是有很多現代的父母仍然很重視傳統的親職觀念，也身體力行地對孩子投注了許多的心力。傳統的觀念認為：孩子還小的時候，父母的一方需要留在家中陪同孩子成長，孩子才能夠在智力、人格及社會方面充分發展其潛能。如此一來，很多將嬰幼兒請託他人照管的父母更覺內疚了。因此，對於衷心疼愛子女卻又苦無時間精力照料孩子的父母來說，把孩子說成是「有能力處理生活中大小事情、並且能從這種磨練中獲益」的「超級兒童」觀念，實在是一個可以使諸事圓滿合理的萬靈丹。

事實上，這種「超級兒童」的觀念根本就是社會自己發明出來的、是用來減輕父母的焦慮與罪惡感的說辭，而且，這種「能幹兒童」的觀念只會產生反效果。只要看看一些統計數字就可以知道現代孩子的情況有多糟了：比起數十年前來，嬰兒的死亡率在下降了一世紀後再度攀高；活在窮困之中的孩子的人數比二十年前還多；過去二十年來，肥胖兒童及成人的數目增加了一半；我們未成年少女的懷孕率是西方國家中最高的，這個比率甚至是排名第二的英國的兩倍；青少年自殺及殺人的比率是二十年前的三倍；在教育方面，我們的大學入學綜合測驗成績一落千丈，而另一方面還有百分之十五到二十的幼稚園孩子被判「不及格」；而最駭人聽聞的可能是：在今天的美國，有許多的孩子被照顧者餵以安眠藥等藥物——過去五年來，這種事件可能已經增加了好幾百倍。很顯然地，超級兒童的觀念並沒有為孩子帶來任何福祉！

十年前寫這本書的時候，我還不能充分掌握所有的脈絡，如今，我對這一切已經能了然於心了。那時候，我最想表達的是孩子所承受的壓力並不亞於大人，我要警告父母、教育者和健康專家注意到這個事實的存在，並能在處理孩童學習及情緒問題的時候，將壓力的因素納入找尋問題根源的範疇。當時，我天真地希望我也許能灌輸成人一些兒童成長發展的知識，使他們不再過度要求孩子。

然而，多年的教學、寫作、演講，以及接受文字媒體的訪談之後，我終於了解到：我的一切努力並不能改變普遍存在人心的「能幹兒童」觀念。因為這個觀念實在太有用了，人們不會因為研究、臨床實驗及專家們一致認為這種觀念是錯誤、不健康的而放棄這種想法！

支持「能幹兒童」的證據雖然站不住腳，眾人居然還是欣然接受了它的說詞，而且不管反對的理由多麼強而有力，它們還是不被採信。有一個很好的例子可以證明人們潛意識裡還是排斥反對「能幹兒童」論調的一方。在近期的紐約時報雜誌裡，有一篇關於孩子早點學閱讀的文章。這篇文章一開始就簡介了一些研究「腦部功能與閱讀的關係」的學者所作的調查報告。這些學者一致認為：閱讀是一種非常複雜的過程，腦部的發展必須在某種程度之上才能懂得文字符號的意義。這個嚴謹的學術研究反對讓孩子太早讀書識字。但是，同一篇文章卻用更多的篇幅報導自稱為嬰幼兒教育者的物理治療師葛連·多門(Glen Doman)的「早期腦力開發與學習」的謬論。一般人總是專撿他們喜歡聽的話來聽，比較不討喜的科學事實人們自然是聽不入耳的——即使是像紐約時報雜誌這種可信度很高的媒體。

為了迎合「能幹兒童」的觀念，我們不惜扭曲事實。近來有學者報告說，從胚胎的

心跳可以證明未出生的嬰兒已經可以辨認母親的聲音了。由這個發現演繹推論的結果，有些人居然藉此創立了整套的教育課程，教導父母為肚子裡的小生命讀莎士比亞、聽莫札特，儼然像一所「胎教綜合大學」。他們認為這些可以刺激孩子的智商發展，讓他們在人生的競賽上有捷足先登的開始。假如父母的聲音太小了，他們也有放大聲音的麥克風裝置讓父母跟肚子裡的小天才說話！

假如我們仔細的觀察八〇年代的美國社會，並深入了解當時支配一般人思想的物質價值觀的話，便不難理解為什麼「能幹兒童」的概念會大行其道。對父母而言，「能幹兒童」的說法可以減輕他們的內疚與焦慮；對企業來說，這種說法可以為他們帶來收益，因為企業可以利用父母的焦慮和自責感大賺一筆；對教育界而言，這也成為他們推行一波波改革的有力藉口——正規課程往下延伸到幼稚園、上課的時間和修業的年限越來越長、作業也越來越多等，想必都是為了激發孩子的超級潛能吧？！

簡單的說，能幹兒童的觀念已經變成我們思考事情的方式了，因為它滿足了美國社會各方的現實需要。但是，滿足了各方的需要之後，孩子並沒有獲得任何實質的益處，反而還受到許多不當的壓力。

孩子不懂得集結本身的力量，也不懂得利用媒體，而且也沒有投票權。在改善自身

的處境方面，他們是相對的弱勢。孩子需要大人來為他們的權益說話，這是在本書裡試著想做到的。很不幸地，時至今日，亟需倡導兒童權益之迫切性甚至還超過當年這本書剛出版的時候。

緊抱著「能幹兒童」概念不放的現象，反映了我們認為孩子承受愈來愈多的壓力是正常的，而且也顯示我們相信這一切是對孩子有益的。這種潛意識的錯誤心態最令人感到不安。雖然這種心態是可以理解的，但是這無疑更增加了孩子心理的壓迫感。

從這個觀點而言，我此次修訂的首要目標在於更新補充某些篇章的例證及統計資料，以顯示在邁入九〇年代的時刻，我們的孩子受壓迫的情況其實是和七〇年後期及八〇年沒有兩樣的。其次，我想指出我們的社會試著否認這些壓力存在的幾個方式。我們無法令時光倒流以解除孩子所承受的壓力，因此本次修訂的目的是希望能讓大家知道這些情況的存在，並儘可能的幫助孩子順利因應壓力。

逃避問題

佛洛依德曾經描述人類迴避焦慮與罪惡感的幾個自我欺騙的方法。其中的一種是把事情倒轉過來說。我們可以把半杯水說成「一半是水」或是「一半是空的」，端看你想強調的是「水」還是「空」的概念。這種從一個觀點轉換到另一個相對的觀點的說法即

是巧言飾非的一種方式。第二個方式是移轉替代的作用。例如，下班之後，我們把木頭當成老板，用劈木頭來發洩胸中的怒氣。第三種是將自己對某事的感情與動機投射到別人身上，以別人為主角呈現出來。這些心理的自我防衛方法通常非常有用，也有很大的運用彈性，但是當我們利用這些方法來粉飾孩子所承受的心理壓力時，可是一點彈性都沒有。

巧言飾非

八〇年代，婦女就業人口快速的增加，而費用平實、品質又好的保育機構卻未能同步成長，於是導致「鑰匙兒童」的人數激增。雖然我們沒有準確的統計數據，但是，我們知道真正的數據一定非常驚人。如果父母必須工作來養活家庭，卻沒有人能代為照料孩子，或因為無法負擔送孩子到保育機構的費用，作父母的除了把孩子留在家裡外，可以說是別無選擇。

但是，很多專家都一致認為，父母應該替八歲以下的兒童作適當的安排，不應經常讓他們獨自留在家中。八歲以後，情形就有點模稜兩可，此時，這種巧言飾非的說詞就趁虛而入了。對兒童來說，獨自一個人在家是一種充滿壓力的經驗，如果社區附近治安不佳的話，尤其會令孩子不安。他們可能會把燈和電視全打開，而自己一個人害怕的躲

在櫃子裡。

然而，有一些婦女雜誌居然刊登「鑰匙兒」經驗對孩子有益的言論，這實在是令人憂心的。他們以為這可以讓孩子有責任感、有自律能力，也給他們一段安靜作功課的時間。這些「想當然耳」的說法，巧妙地將原本因無可奈何而出此下策的事變成是理所當然的事！我並不是主張父母絕不可以讓孩子獨處，我只是想讓大家了解：留下孩子獨自一個人在家會給孩子帶來很大的心理壓力。如果大家能認識這個事實，那麼應該要教導孩子因應意外狀況的方法，比如說有陌生人在門外、有火災或其他意外情況時的因應之道。把鄰居的電話號碼給孩子，並教他們使用小型的滅火器及救護用品，以備他們獨自在家時的不時之需等，至少這些簡易的準備工作，可以減少鑰匙兒童的心理壓力。

移轉替代

在八〇年代，離婚已經很常見了。雖然目前的離婚率沒有再攀高，但是根據預測，離婚率仍將會居高不下。離婚對家庭的每個成員來說都是很痛苦的，對孩子尤其是如此。在本書的初版中，我憂心的指出：處於離婚狀況下的父母很容易沉溺於本身的憤怒與痛苦中而忽略了孩子的感受。人在遭遇婚姻破裂的情況時，都會比較自我中心，容易將注意力放在自己的痛苦上，這是可以理解的，但是，我們仍然需要幫助離異的父母稍

減自我中心的傾向，也需要幫助孩子克服困難的處境。

然而，我覺得美國有一個比較奇特的現象。大家似乎以為父母離異的孩子都必須要接受心理治療。這當然不是我的想法，也不是專家的意見。站在我們專業的立場，我們是希望離了婚的父母和子女好好的談一談，讓孩子有機會坦誠說出他們的恐懼與焦慮。因為，在這種時刻，孩子需要父母再三保證不會停止愛他們、或拋棄他們，而且保證仍然會繼續照顧他們。

未經思索地把孩子交付心理治療可能會讓孩子會錯意。事實上，這只是父母心理上的一種轉移替代的做法。父母應關心的是孩子，而不是離婚。但是讓孩子孤單一個人去面對心理治療，孩子會怎麼想呢？即使是在今天，很多大人仍然不大能接受向心理醫師或精神醫師求助的觀念。對他們而言，心理諮商及治療代表自己的軟弱無能。很多孩子也有同樣的感覺。

因此，當孩子單獨接受治療時，他們會以為是他們本身出了問題，而不是他們的家庭有問題。結果，患者變成是孩子，而不是家庭。在我個人的小診所中，我還不曾看到孩子因為本身的因素而引起自發性情緒問題的案例。孩子的情緒困擾通常反映了家庭的問題。我的診療方式是堅持全家一起加入療程，或父母至少要有一方陪同孩子一起，針

對親子雙方進行治療，而不是單獨的一方，否則我就不願意看診。

自我投射心理

自我投射心理是父母忽略孩子真正的壓力而將不必要的新壓力加在孩子身上的方法。我相信很多人教孩子有關愛滋病、核子戰爭、虐待兒童等主題，是因為他們自身對這些問題感到焦慮恐懼，才將這種心理投射到孩子身上的。

年幼的孩子實在分不出什麼是「好的」撫摸，什麼是「壞的」撫摸，也不了解核子戰爭的恐怖。但這並不是說我們不應該教導孩子認識世界裡潛存的危險，而是我們不應該將自己的恐懼和孩子的恐懼混為一談，不要把自己的憂慮投射到孩子身上，以免增加孩子的壓力。

結語

我們在接納了「能幹兒童」的說法後，不得不用心理的自我防衛來欺騙自我以求心安，然而，我們的心理防衛方式卻更加深了孩子的壓力。未來，我們可能也會不能免俗地陷於「能幹兒童」的迷思中，但是，我們應該要謹記：「能幹兒童」是一種在不得已的狀況下應運而生的觀念，它帶給孩子的沉重壓力並不是什麼好事，我們實在不應該再強辭奪理、雪上加霜了。